

John 13:21-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 13:21-30
Literal Translation

Introduction

- 21) After having spoken these things, Jesus was troubled *in* spirit, and testified and said, “Amen, amen, I say to you, that one from out of you will deliver Me over.”

John 13:21-30

Literal Translation (continued)

- 22) **Therefore the disciples were looking toward one another, being perplexed concerning whom He is speaking.**
- 23) **Now there was leaning in the bosom of Jesus one from out of His disciples, whom Jesus was loving.**
- 24) **Therefore Simon Peter was motioning to that one, to inquire who it might be concerning whom He is speaking.**

John 13:21-30

Literal Translation (continued)

- 25) **And that one, after having leaned back upon the chest of Jesus says to Him, “Lord, who is it?”**
- 26) **Jesus answers, “It is that one to whom I, after having dipped the morsel *of bread*, will give *it*.” And after having dipped the morsel *of bread*, He gives *it* to Judas, *the son* of Simon Iscariot.**
- 27) **And after the morsel *of bread*, then Satan entered into that one. Therefore Jesus says to him, “What you are doing, do quicker.”**

John 13:21-30

Literal Translation (continued)

- 28) Now no one of the ones reclining knew this, regarding what He spoke to him.
- 29) For some *of them* were presuming because Judas was holding the money box that Jesus says to him, “Buy the things of what we have need *of* for the feast;” or that he should give something to the poor.
- 30) Therefore that one, after having received the morsel *of bread*, immediately went out; and it was night.

John 13:21-30

Greek / English Interlinear

- 21) Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ
These things having said the Jesus was troubled the spirit, and
ἐμαρτύρησε(ν) καὶ εἶπεν, Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ
testified and said, Amen amen I say to you that one out of
ὑμῶν παραδώσει με.
you will give over Me.
- 22) ἔβλεπον [οὖν] εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι
were saying [therefore] toward one another the disciples, being perplexed
περὶ τίνος λέγει.
concerning whom He is speaking.
- 23) ἦν [δὲ] ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ
was [and] reclining one out of the disciples of Him in the bosom
τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
the of Jesus, whom was loving the Jesus;
- 24) νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς ἂν εἴη
motions therefore to him Simon Peter to inquire who might be
περὶ οὗ λέγει.
concerning whom He is speaking.
- 25) ἐπιπεσὼν (ἀναπεσὼν οὖν) δὲ ἐκεῖνος (οὕτως) ἐπὶ τὸ
having leaned (having leaned back therefore) and that one (in this way) upon the
στήθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστίν;
chest the of Jesus, says to Him, Lord, who it is?

John 13:21-30

Greek / English Interlinear (continued)

26) ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνος ἐστὶν ᾧ ἐγὼ βάψας
answers the Jesus, That one it is to whom I having dipped

(βάψω) τὸ ψωμίον [ἐπιδώσω]. καὶ (δώσω αὐτῷ.) ἐμβάψας
(will dip) the morsel [I will give]. and (I will give to him.) having dipped

(βάψας οὖν) τὸ ψωμίον, (λαμβάνει καὶ) δίδωσιν Ἰούδα
(having dipped therefore) the morsel, (he receives and) He gives to Judas

Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
of Simon Iscariot.

27) καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.
and after the morsel, then entered into that one the Satan.

λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
says therefore to him the Jesus, What you are doing do quicker.

28) τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τί εἶπεν
this and no one knew the ones of reclining to what He said

αὐτῷ.
to him.

29) τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν [ὁ]
some for were thinking, since the money box was holding [the]

Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν
Judas, that he says to him the Jesus Purchase of what things need

ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν· ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι
we have for the feast; or the to poor that something

δῷ.
he should give.

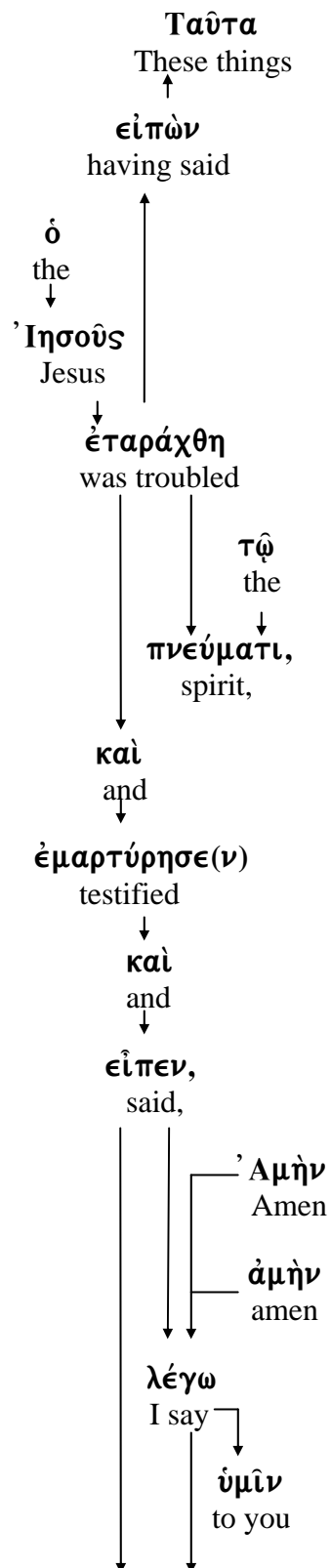
John 13:21-30

Greek / English Interlinear (continued)

- 30) λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος, εὐθέως ἐξῆλθεν
having received therefore the morsel that one, went out immediately
(εὐθύς)· ἦν δὲ νύξ.
(immediately). was and night.

John 13:21-30
Diagram

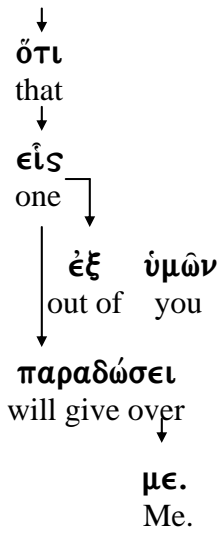
21)



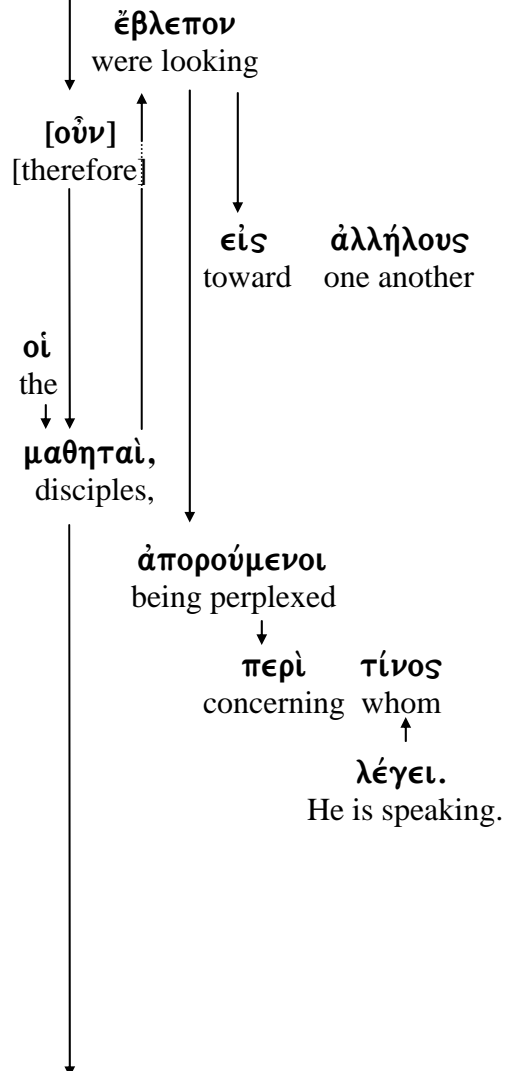
John 13:21-30

Diagram (continued)

21) cont.



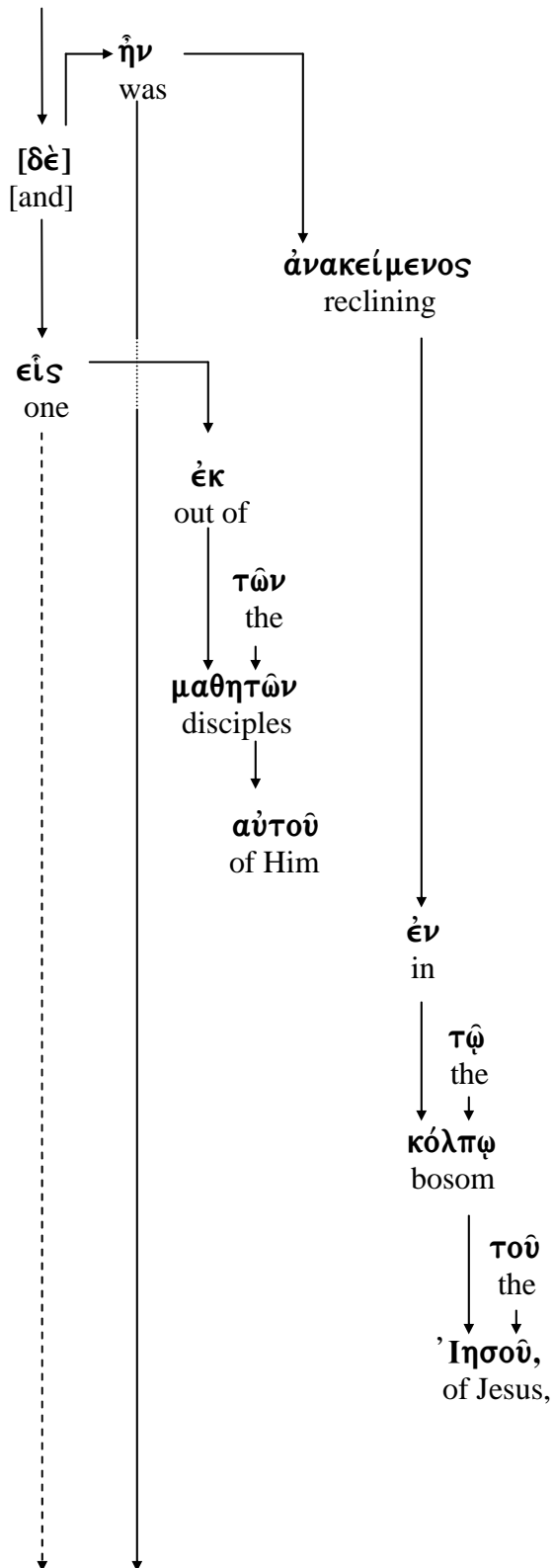
22)



John 13:21-30

Diagram (continued)

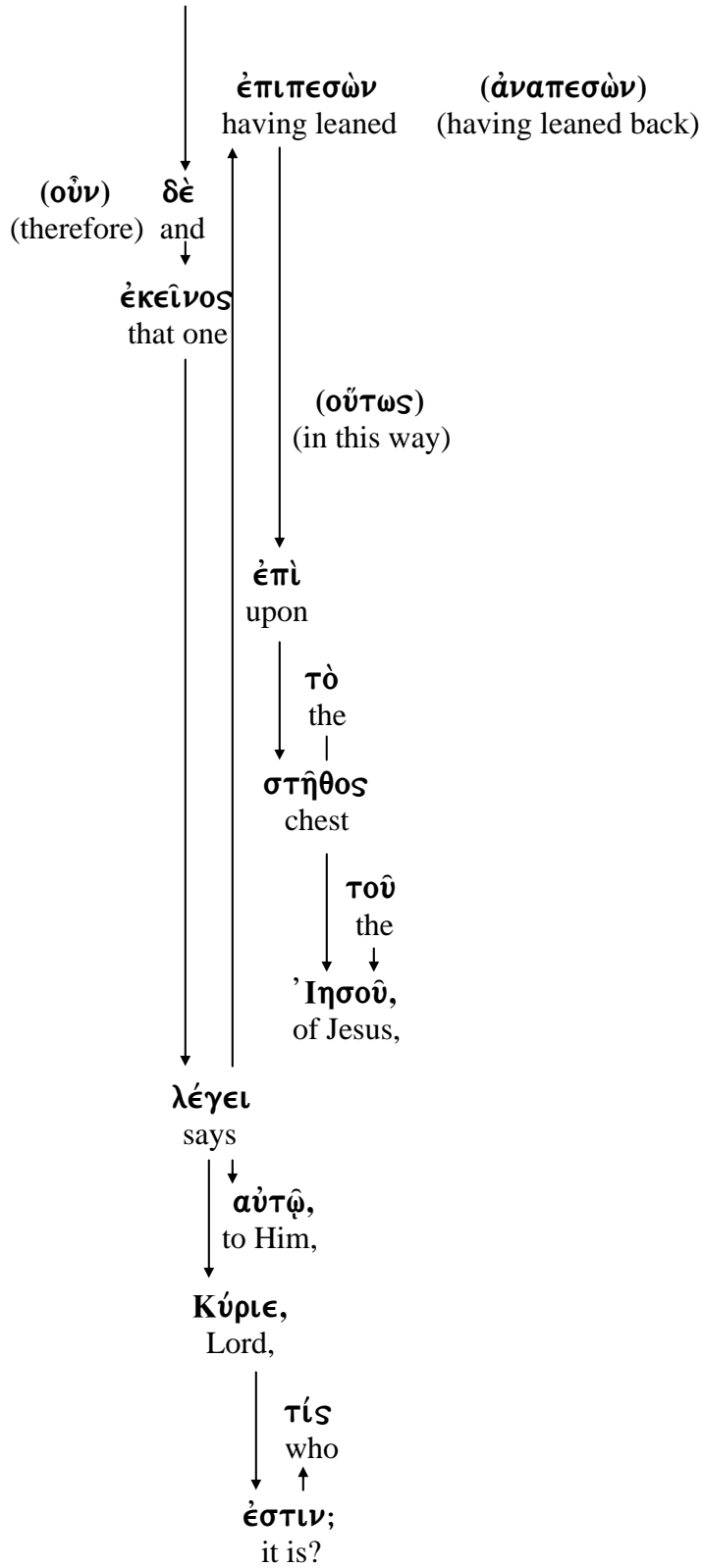
23)



John 13:21-30

Diagram (continued)

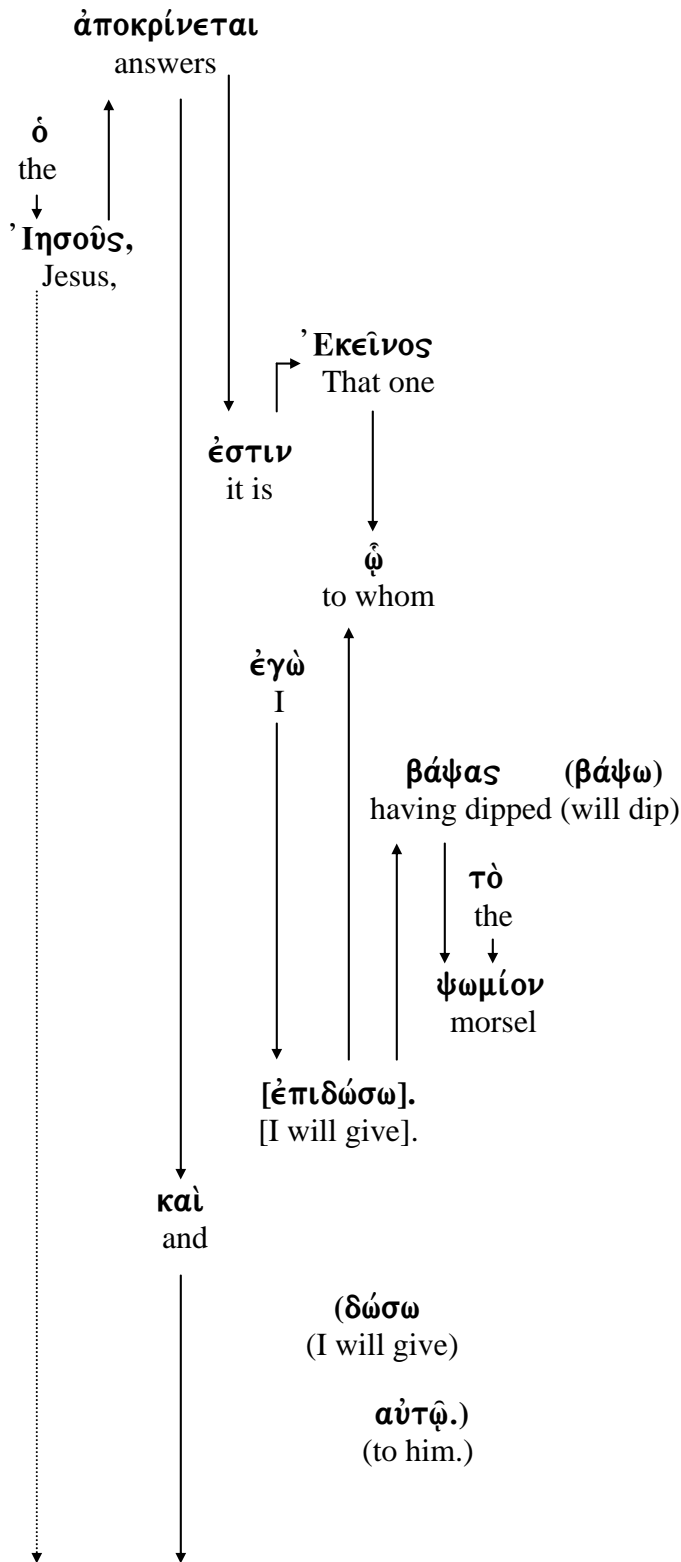
25)



John 13:21-30

Diagram (continued)

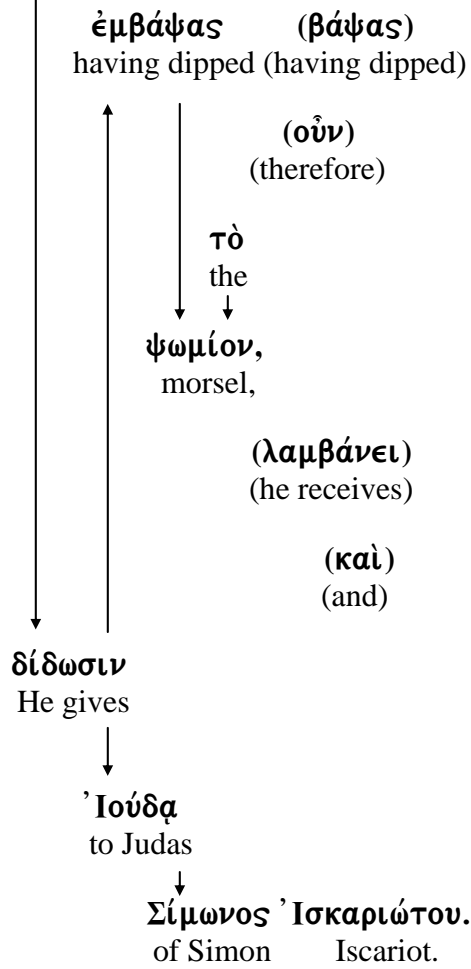
26)



John 13:21-30

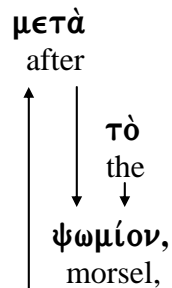
Diagram (continued)

26) cont.



27)

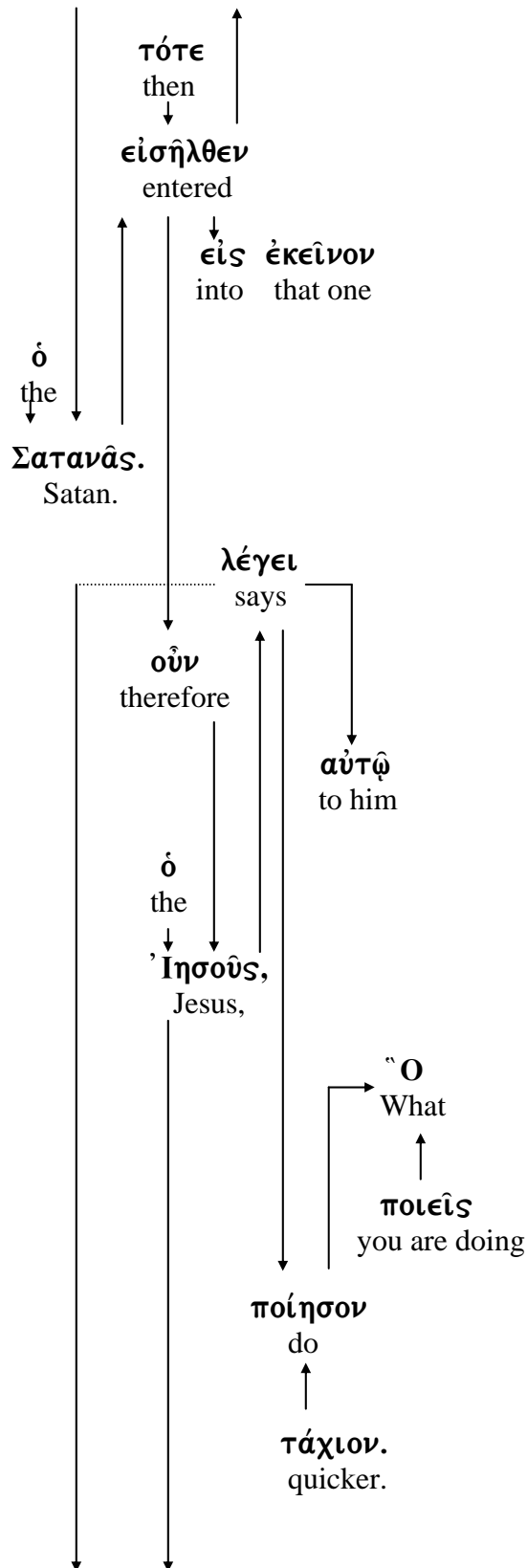
καὶ
and



John 13:21-30

Diagram (continued)

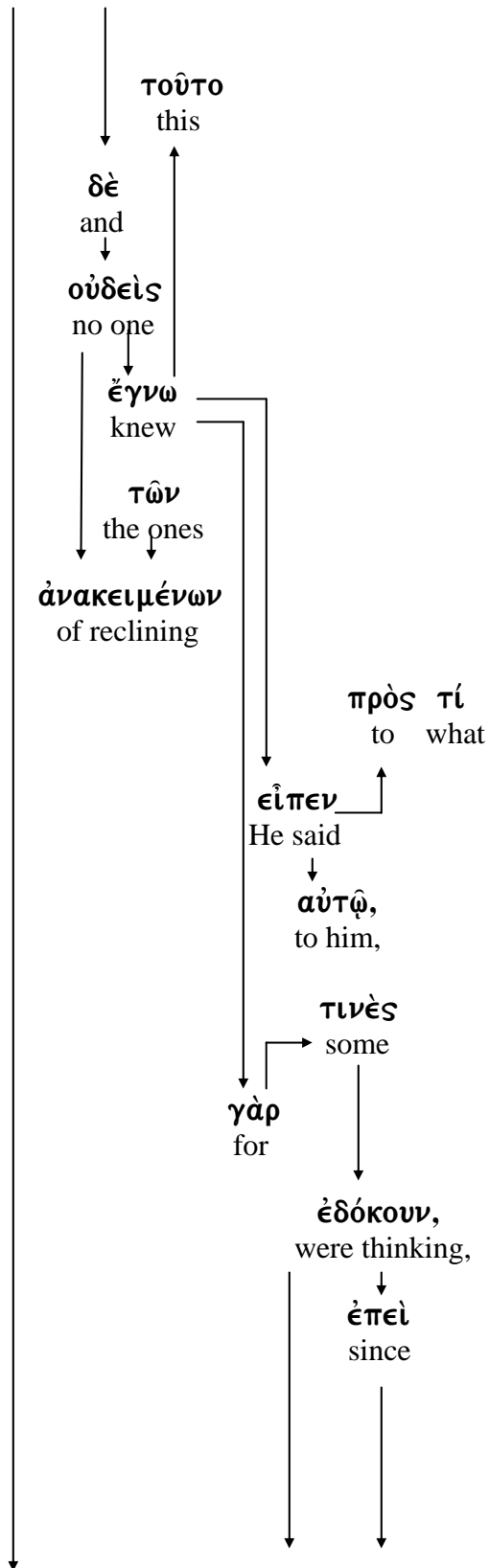
27) cont.



John 13:21-30

Diagram (continued)

28)

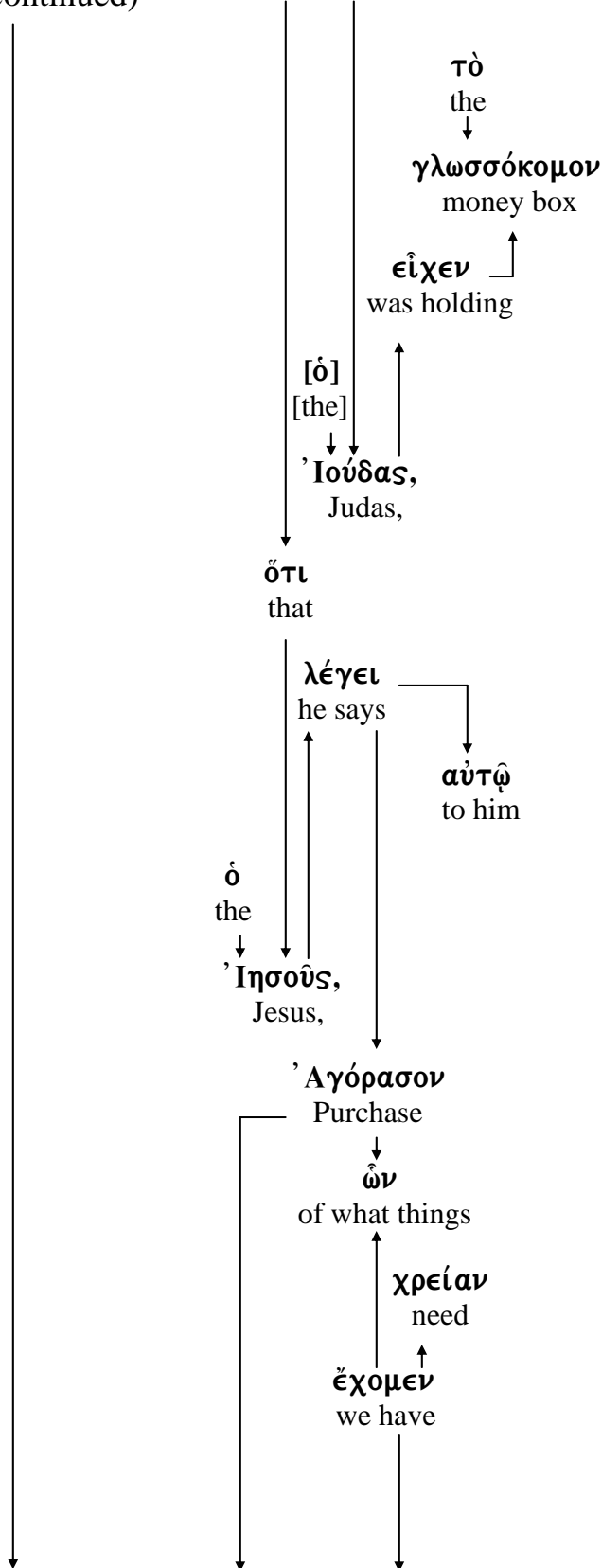


29)

John 13:21-30

Diagram (continued)

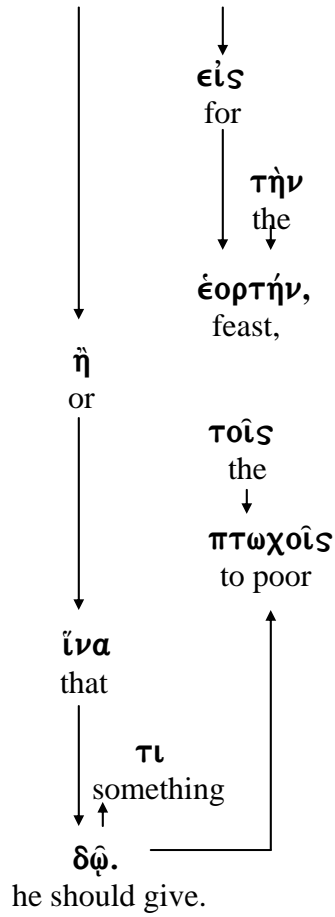
29) cont.



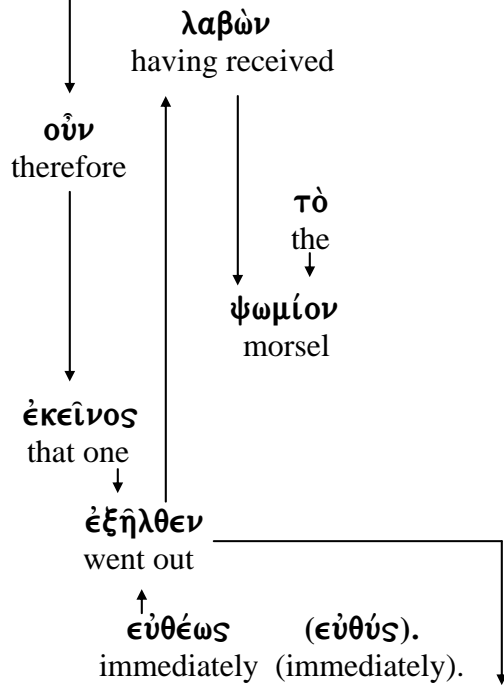
John 13:21-30

Diagram (continued)

29) cont.



30)



John 13:21-30

Diagram (continued)

30) cont.

